

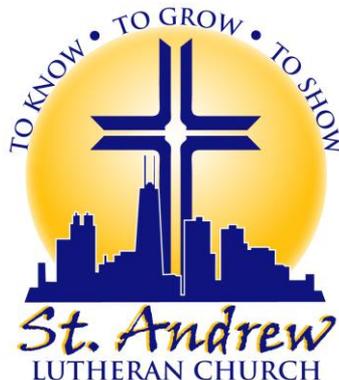
“Then David said to Nathan,
“I have sinned against
the Lord.”

Nathan replied, “The Lord has
taken away your sin.
You are not going to die.”

2 Samuel 12:13

**4th Sunday after Pentecost
July 6, 2025**

**SERVICE THEME:
Fallen in Sin; Raised by God’s Grace**



4th Sunday after Pentecost
July 6, 2025 – St. Andrew Lutheran Church

SERVICE THEME: Fallen in Sin; Raised by God’s Grace

WELCOME — We’re so glad that you’ve joined us for this worship service! Please let us know if you need any assistance while you’re here.

OUR MISSION — The mission of St. Andrew Lutheran Church is to guide people **to know** Jesus as their Savior, **to grow** in their faith, and **to show** Jesus to others.

OUR BELIEF — We believe that the Bible is the inspired Word of God and the only source of all Christian doctrine and teaching. We believe that the only true God is the Triune God: Father, Son, and Holy Spirit. We believe that we are saved not by anything we do, but only through faith in Jesus Christ, who gave his life for our sins. We will be happy to tell you more about what we believe!

OUR HISTORY — St. Andrew Lutheran Church was established in 1888 and is a member of the Wisconsin Evangelical Lutheran Synod (WELS), a confessional Lutheran church body with over 1,200 congregations in North America and with more than 30 sister church bodies worldwide.

Church Office: 3650 S. Honore St., Chicago, IL 60609 (next door to church)

Website: www.standrewchicago.org **Office Phone:** 773-376-5370

Office Email: churchsecretary@standrewchicago.org

Facebook Page: www.facebook.com/standrewchicago/

Pastor: Adam Gawel, cell: 773-217-8132, pastor@standrewchicago.org

INTRODUCTION TO TODAY’S WORSHIP SERVICE

The journey from spiritual death to spiritual life begins with a recognition of guilt. We have sinned and fall short of fulfilling the Law of the Lord. Through contrition and repentance, God prepares the heart to receive the gift of the Gospel.

Communicant members are encouraged to prepare for the Lord’s Supper using the “Personal Preparation for Holy Communion” on p. 156 in the front part of the hymnal (the red book in the pew rack).

739

Baptismal Waters Cover Me



1 Bap - tis - mal wa - ters cov - er me As
 2 I look to Christ up - on the tree, His
 3 Lord, may your wound - ed hand im - part Your
 4 From your own mouth comes forth a word; Your
 5 Bap - tis - mal wa - ters cov - er me; Christ's



I ap - proach on bend - ed knee; My
 bod - y bro - ken there for me; I
 heal - ing to my bro - ken heart; Your
 shep - herd speaks, but you are heard; Through
 wound - ed hand has set me free. Held



Fa - ther's mer - cy here I plead, For
 lay be - fore him all my sin, My
 love a - lone can form in me A
 him your hand now stretch - es out, For -
 in my Fa - ther's strong em - brace, With



griev - ous sins of thought and deed.
 dark - est se - crets from with - in.
 heart that serves you joy - ful - ly.
 giv - ing sin, de - stroy - ing doubt.
 joy I praise him for his grace.

The vital relationship between Holy Baptism and daily repentance and absolution is vividly described in this hymn.

Text: Kurt E. Reinhardt, b. 1969 © 2003 Kurt E. Reinhardt. All rights reserved. Used by permission.

Tune: KATY (88 88) Kermit Moldenhauer, b. 1949 © 2005 Kermit Moldenhauer. All rights reserved. Used by permission.

RITE OF HOLY BAPTISM 圣洗礼

The baptismal party gathers at the font. 受洗者到前面来。

M: In the name of the Father and of the Son † and of the Holy Spirit.
奉父、子、圣灵的名。

C: Amen. 阿们。

M: Our Lord Jesus Christ gave his Church the command to baptize when he said: “All authority in heaven and on earth has been given to me. Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teaching them to obey everything I have commanded you” (Matthew 28:18-20).

我们的主耶稣赐下施洗的命令给属于他的教会。耶稣说：「天上地下所有的权柄都交给我了。所以，你们要去使万民做我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗，教导他们遵守我吩咐你们的一切。」（马太福音28:18-20）

Scripture makes plain the universal need for Baptism. As descendants of Adam, we belong to a fallen race. From our parents we inherit a sinful nature and would be lost forever unless delivered by our Lord Jesus Christ. He willingly took on himself the curse of sin and by his death on the cross redeemed us and all people.

圣经清楚说明万民需要圣洗礼。我们是始祖亚当的后代，是堕落的族类，也从上一代继承罪性。除非我们有主耶稣基督的救赎，否则我们会永远迷失。主耶稣自愿承受了罪的诅咒，并藉着他在十字架上的死亡，他救赎了我们及全人类。

Christ’s almighty Word gives Baptism its power to save. The apostle Peter declares, “Baptism now saves you” (1 Peter 3:21). Scripture also clearly teaches that the power and promise of Baptism is intended for young and old alike. On the day of Pentecost the apostle testified, “The promise is for you and your children and for all who are far off—for all whom the Lord our God will call” (Acts 2:39). By water and the Spirit, we are born again and united with Christ and his people as members of the Church.

基督的全能话语赋予圣洗礼有拯救的权能，正如使徒保罗宣告：「这圣洗礼现在拯救你了！」（彼得前书3:21）。圣经也清楚地教导：洗礼的能力及应许同样衍及青年及老者。在五旬节那日，使徒彼得宣告，说：「这应许是给你们和你们的儿女，以及远方的人，就是所有被主——我们的上帝呼召的人。」（使徒行传2:39）。藉着水和圣灵，我们得以重生，并与基督和他的教会众信徒合而为一，成为教会的成员。

M: In coming to be baptized, you are doing what is God-pleasing. Ananias said to the apostle Paul after his conversion, “Get up, be baptized and wash your sins away.” Through your baptism, God gives you forgiveness of sins, life, and salvation.

你们前来受洗，是做上帝喜悦的事。使徒保罗归信耶稣之后，亚拿尼亚对他说：「现在你还等什么呢？起来求告祂的名，接受洗礼，洗净你的罪。」（使徒行传22:16）。藉着你的洗礼，上帝赐给你罪的赦免、新生命，和拯救。

The minister marks the sign of the cross on each of those present for Baptism, saying: 牧师用手指划十字架在每位受洗者的额上和心里，说：

M: Receive the sign of the cross on the head and heart † to mark you as a redeemed child of Christ.
请领受这个圣十字架在你的额上和心里作被耶稣基督救赎并成为上帝孩子的记号。

PRAYER 祷告

M: Let us pray. 我们祷告。

Holy God, mighty Lord, gracious Father, through your stern judgment the unbelieving world was destroyed by the flood, but according to your great mercy, you saved Noah and his family. You engulfed stubborn Pharaoh and his army in the waters of the Red Sea but led your people through those same waters to safety on dry land. In the waters of the Jordan your own Son was baptized and anointed with the Spirit. By these signs you foreshadowed the precious, cleansing bath which you give us in Holy Baptism.

至圣上帝，全能的主，慈爱的父神，你曾用大洪水作为严厉的审判，毁灭了不相信你的世界，但因你有大怜悯，你拯救挪亚及他的家人，你也曾利用红海的海水吞没了顽固的法老王和他的军队，却让你的百姓安然地走过相同的海水，平安踏上干地。上帝你使你自己儿子耶稣在约旦河水中受洗，并且有圣灵膏抹他。这些事迹，全都预表你所赐予我们圣洗礼的宝贵洁净。

Clinging to your command and promise, we ask that you would look with favor on Li Zhengjun and Xu Xuemei. Through this water of Baptism, drown in them all sin inherited from Adam and any other evil they may do. Set them apart from the unbelieving world, and hold them safe and secure in the holy ark of the Church. Keep them always fervent in spirit and joyful in hope so that they may honor your holy name and at last receive, together with all your people, the promised inheritance of eternal life, through Jesus Christ our Lord.

求你持定你的命令及应许，我们请求你能以恩惠看顾李正君和徐雪梅，透过洗礼的水，断绝他们所有从亚当继承而来的罪及他们将来可能会做的任何恶事。我们也祈求你，帮助他们从不信你的世界分别出来，守护他们在教会的方舟里，有安全和保障。保守他们常存有属灵的热忱，并有愉悦的盼望，这样他们可以荣耀上帝你的圣名。藉着耶稣基督，我们的主，使他们和你的所有子民在一起最终接受你所应许的永生产业。

C: Amen. 阿们!

M: Let us confess the Christian faith, the faith into which you will be baptized, the Apostles' Creed.

我们一起来承认基督信仰，也是你们将受洗归入的信仰：使徒信经：

APOSTLES' CREED 使徒信经

I believe in God, the Father almighty, maker of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended into hell.

The third day he rose again from the dead. He ascended into heaven and is seated at the right hand of God the Father almighty. From there he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

我信上帝，全能的父，创造天地的主。

我信耶稣基督，上帝的独生子，我们的主，因圣灵感孕，由童贞女马利亚所生；在本丢彼拉多手下受难，被钉于十字架，受死埋葬；降在阴间，第三天从死人中复活；后升天，坐在全能父上帝的右边；将来必从那里降临，审判活人、死人。

我信圣灵。我信圣而公之教会。我信圣徒相通。我信罪得赦免。我信身体复活。我信永生。阿们。

The minister says to each one being baptized:

M: Do you, _____, desire to be baptized into this Christian faith?

R: Yes.

M: Do you reject the devil along with all his lies and empty promises?

R: Yes.

主礼对每一位受洗者说：

主礼：____，你愿意受洗而归入基督信仰吗？

受洗者：是的，我愿意。

主礼：你愿意拒绝魔鬼撒旦及其所有谎言和虚假的应许吗？

受洗者：是的，我愿意。

The minister applies water to each one being baptized as he says:

M: _____, I baptize you in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.

主礼将水分别浇在受洗者的头上宣告：

主礼：____，我奉父、子、圣灵的名给你施洗。

The minister speaks this blessing:

M: The Almighty God—Father, Son, and Holy Spirit—has forgiven all your sins. By your baptism, you are born again and made a dear child of your Father in heaven. May God strengthen you to live in your baptismal grace all the days of your life. Peace be with you.

所有来受洗的人受完洗之后，主礼说：

主礼：全能的上帝——圣父、圣子、圣灵——已经赦免了你们的罪。藉着重生的洗，成为天父上帝的孩子。愿上帝坚固你们始终生活在洗礼的恩典中。愿你们常有平安。

EXHORTATION TO CONGREGATION 对会众的劝告

M: Brothers and sisters in Christ, our Lord commands that we teach his precious truths to all who are baptized. Christian love, therefore, urges all of us to assist in whatever manner possible so that Li Zhengjun and Xu Xuemei may remain children of God until death. If you are willing to carry out this responsibility, then answer: Yes, and we ask God to help us.

C: Yes, and we ask God to help us.

主礼：弟兄姐妹们！主耶稣吩咐我们要把他宝贵的真理教导给所有受洗之人。因此，基督之爱鼓励我们所有人，以任何可能的方式去协助李正君和徐雪梅能归属于上帝的孩子直到死亡。如果你们愿意承担这个责任，那么回答：是的，愿上帝给我力量。

会众：是的，愿上帝给我力量。

BAPTISMAL CANDLE 纪念洗礼的蜡烛

A baptismal candle may be lit from the paschal or altar candle and be given to the baptized (or to the parent or sponsor of a child) by the minister or a representative of the congregation who says:

M: Jesus said: “I am the light of the world. Whoever follows me will never walk in darkness, but will have the light of life” (John 8:12).

Light this candle again and again in years to come on anniversaries of this day, and recall what God has done for you through the gift of his Son and through Baptism, which unites you with Jesus in his death to sin and resurrection to new life.

洗礼的蜡烛可从圣坛上的烛台引燃，由主礼人交给每位受洗者，说：

主礼：主耶稣说：「我是世界的光，凡跟从我的，必不会走在黑暗里，必要得到生命的光。」（约翰福音8:12）

多年来你可以一次次点燃这蜡烛，为的是要纪念你受洗的日子。思想起上帝藉着他儿子的恩赐，已为你完成他所做的事了。也藉着圣洗礼，上帝使你们与耶稣的死和复活联合：与耶稣一同向罪而死，与耶稣一同复活而有新生命。

STAND 请起立

PRAYER 祷告

M: Let us pray. 我们祷告：

M: Merciful Father in heaven, we thank you for the gift of Baptism by which you wash away sin and give us a new and eternal life. Help us each day to remember that through Baptism you clothe us with Christ that we may stand holy and righteous before you. Look with favor on Li Zhengjun and Xu Xuemei that they may be kept safe by the gift of your Spirit, grow daily in your grace, and live forever by the power of the risen Christ. Make us willing to carry out our responsibilities to all the baptized, so that all may finally come to the blessed joys of heaven, through Jesus Christ our Lord.

C: Amen.

主礼：满有慈爱的天父上帝，我们感谢祢给我们的赐福，藉此洗去罪恶，及赐给我们一个新的永恒生命。求祢帮助我们每天记住因着洗礼，你让我们穿上基督，使我们有圣洁公义的袍，能在祢的面前站立。请以恩惠看顾李正君和徐雪梅，用祢圣灵的恩赐保守他们平安，每天在祢的恩典中成长，以复活基督的大能，永远活着。求祢使我们愿意为所有已经受洗的弟兄姊妹们尽我们的责任，以致能因主耶稣基督我们的主，最后大家可以得到天国的祝福。

会众：阿们！

The minister dismisses the baptismal party, saying: 牧师这样祝福受洗者：

M: Almighty God, the Father of our Lord † Jesus Christ, strengthen you by his Spirit, that Christ, dwelling in your hearts by faith, may fill you with all spiritual blessings. Go in peace.

主礼：愿全能的上帝，我们主耶稣基督的父神，藉着圣灵坚固你们，基督也藉着信住在你们心里，使属灵的祝福充充足足地加给你们。愿你们常有平安！

BAPTISM

297

Baptized in Water



1 Bap - tized in wa - ter, Sealed by the Spir - it,
 2 Bap - tized in wa - ter, Sealed by the Spir - it,
 3 Bap - tized in wa - ter, Sealed by the Spir - it,



Cleansed by the blood of Christ our King:
 Dead in the tomb with Christ our King:
 Marked with the sign of Christ our King:



Heirs of sal - va - tion, Trust - ing his prom - ise,
 One with his ris - ing, Freed and for - giv - en,
 Born of one Fa - ther, We are his chil - dren;



Faith - ful - ly now God's praise we sing.
 Thank - ful - ly now God's praise we sing.
 Joy - ful - ly now God's praise we sing.

Text: Michael Saward, b. 1932. © 1982 The Jubilate Group (admin. Hope Publishing Co., Carol Stream, IL 60188).
 All rights reserved. Used by permission.
 Tune: BUNESSAN (55 8 D) Gaelic melody, 19th century.

PRAYER OF THE DAY 本日共祷文

M: Let us pray.

O God, protector of all the faithful, you alone make strong; you alone make holy. Show us your mercy and forgive our sins day by day. Guide us through our earthly lives that we do not lose

the things you have prepared for us in heaven; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

C: Amen.

FIRST READING – 2 Samuel 11:26 – 12:10, 13-15 (EHV) – 撒母耳记下
11:26 – 12:10, 13-15

²⁶The wife of Uriah the Hittite heard that her husband was dead, so she mourned for her husband. ²⁷When her mourning was completed, David sent for her and brought her to his house, and she became his wife. She gave birth to a son for him. But what David had done was evil in the eyes of the LORD.

12 So the LORD sent Nathan to David. He came and told him this:

There were two men in a city. One was rich and one poor.

²The rich man had a large number of flocks and herds. ³The poor man did not own anything except one little ewe lamb, which he had bought. He raised it so that it grew up together with him and his children. It ate from his food and drank from his cup. It slept in his arms. It was like a daughter to him. ⁴When a traveler came to the rich man, the rich man was unwilling to take an animal from his flock or from his herd to prepare a meal for the traveler who had come to him. So he took the lamb from the poor man and prepared it for the man who had come to him.

⁵David's anger flared up against that man. He said to Nathan, "As the LORD lives, the man who has done this is as good as dead. ⁶In place of that lamb, he will restore four lambs, because he did this and had no pity."

⁷Nathan told David, "You are the man. This is what the LORD, the God of Israel, says."

I anointed you king over Israel. I rescued you from the hand of Saul. ⁸I gave the house of your master to you, and I gave the wives of your master into your embrace. I gave you the house of Israel and the house of Judah. If this was too little, I would have added even more. ⁹Why have you despised the word of the LORD by doing evil in his eyes? You have struck down Uriah the Hittite with the sword. You have taken his wife as your own

wife. You have killed him with the sword of the Ammonites. ¹⁰So now the sword will not depart from your house forever, because you have despised me and have taken the wife of Uriah the Hittite to be your wife.

¹³David said to Nathan, “I have sinned against the LORD.”

Nathan said to David, “The LORD himself has put away your sin. You will not die. ¹⁴Nevertheless, because by this deed you have treated the LORD with utter contempt,^a the child that is born to you shall surely die.”

¹⁵Then Nathan went to his house.

The LORD struck the child that Uriah’s wife had borne for David, and the child became sick.

PSALM OF THE DAY – Psalm 32 – CW93 p. 78 (NIV84) – 诗篇 32

Refrain

Re - mem - ber your mer - cy, O Lord;
re - mem - ber your mer - cy and love.

Psalm tone

*

Refrain

Blessed is he whose transgressions are forgiven,*
whose sins are covered.

When I kept silent, your hand was heavy upon me;*
my strength was sapped as in the heat of summer.

Then I acknowledged my sin to you*

^a The translation follows an alternate Hebrew reading. The main Hebrew text reads *You caused the enemies of the LORD to speak scornfully about the LORD*. This reading lessens the offense by David.

and did not cover up my iniquity.

I said, "I will confess my transgressions to the LORD,"*
and you forgave the guilt of my sin.

Refrain

You are my hiding place,*
you will protect me from trouble.

Many are the woes of the wicked,*
but the LORD'S unfailing love surrounds those who trust in him.

**Glory be to the Father and to the Son*
and to the Holy Spirit,
as it was in the beginning,*
is now, and will be forever. Amen.**

Refrain

Refrain Tune: Michael Joncas. © 1986 GIA Publications, Inc., Chicago, IL,
www.giamusic.com. All rights reserved. Used by permission.

SECOND READING – 1 Corinthians 6:9-20 (EHV) – 哥林多前书 6:9-20

⁹Or do you not know that the unrighteous will not inherit the kingdom of God? Do not be deceived. Neither the sexually immoral, nor idolaters, nor adulterers, nor males who have sex with males,^e ¹⁰nor thieves, nor the greedy, nor drunkards, nor the verbally abusive, nor swindlers will inherit the kingdom of God. ¹¹And some of you were those types of people. But you were washed, you were sanctified, you were justified in the name of our Lord Jesus Christ^a and by the Spirit of our God.

¹²"All things are permitted for me"—but not all things are beneficial. "All things are permitted for me"—but I will not allow anything to control me. ¹³"Foods are for the belly, and the belly is for foods, but God will do away with both of them." However, the body is not for sexual immorality, but for the Lord, and the Lord is for the body. ¹⁴God raised up the Lord and will also raise us up by his power. ¹⁵Do you not know that your bodies are members of Christ? Shall I then remove the members of Christ and

^e The Greek text here has two distinct terms to identify passive partners and active partners in a homosexual relationship.

^a Some witnesses to the text read *the Lord Jesus*.

make them members of a prostitute? Certainly not! ¹⁶Or^b do you not know that he who is joined to a prostitute is one body with her? For it says, “The two will become one flesh.”^c ¹⁷But he who is joined to the Lord is one spirit with him.

¹⁸Flee from sexual immorality! Every sin that a person commits is outside the body, but he who commits sexual immorality sins against his own body. ¹⁹Or do you not know that your body is a temple of the Holy Spirit, who is within you, whom you have from God? You are not your own, ²⁰for you were bought at a price. Therefore glorify God with your body.

VERSE OF THE DAY 备福音词及哈利路亚

M: Alleluia. May your priests be clothed with righteousness; may your saints sing for joy. Alleluia. (*Psalm 132:9*)



GOSPEL – Luke 7:36-50 (EHV) – 路加福音 7:36-50

After the announcement of the Gospel, the congregation sings:



³⁶A certain one of the Pharisees asked Jesus to eat with him. Jesus entered the Pharisee’s house and reclined at the table. ³⁷Just then a sinful woman from that town learned that he was reclining in the Pharisee’s house. She brought an alabaster jar of perfume, ³⁸stood behind him near his feet weeping, and began to wet his feet with her tears. Then she began to wipe them with her hair while also kissing his feet and anointing them with the perfume. ³⁹When the Pharisee who had invited him saw this, he said to himself, “If this man were a prophet, he would realize who is touching him and what kind of woman she is, because she is a sinner.”

⁴⁰Jesus answered him, “Simon, I have something to tell you.”

^b Some witnesses to the text omit *Or*.

^c Genesis 2:24

He said, “Teacher, say it.”

⁴¹“A certain moneylender had two debtors. The one owed five hundred denarii,^a and the other fifty. ⁴²When they could not pay, he forgave them both. So, which of them will love him more?”

⁴³Simon answered, “I suppose the one who had the larger debt forgiven.”

Then he told him, “You have judged correctly.” ⁴⁴Turning toward the woman, he said to Simon, “Do you see this woman? I entered your house, but you did not give me water for my feet. Yet she has wet my feet with her tears and wiped them with her hair. ⁴⁵You did not give me a kiss, but she, from the time I entered, has not stopped kissing my feet. ⁴⁶You did not anoint my head with oil, but she has anointed my feet with perfume. ⁴⁷Therefore I tell you, her many sins have been forgiven; that is why she loved so much. But the one who is forgiven little loves little.” ⁴⁸Then Jesus said to her, “Your sins have been forgiven.”

⁴⁹Those reclining at the table with him began to say among themselves, “Who is this who even forgives sins?”

⁵⁰He said to the woman, “Your faith has saved you. Go in peace.”

After the reading of the Gospel, the congregation sings:



C: Praise be to you, O Christ!

HYMN OF THE DAY – *Jesus, Your Boundless Love to Me* – CW93 #479 –
printed on the following page – 圣诗 — 在下一页

^a A *denarius* was worth about one day’s wage.

479

Jesus, Your Boundless Love to Me



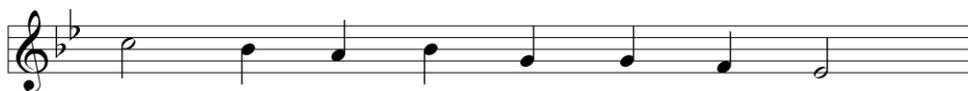
1 Je - sus, your bound - less love to me No thought
 2 Oh, grant that noth - ing in my soul May dwell
 3 This love un - wea - ried I pur - sue And daunt -
 4 In suf - f'ring be your love my peace; In weak -



can reach, no tongue de - clare. Dwell in my heart e -
 but your pure love a - lone; Oh, may your love pos -
 less - ly to you as - pire. Oh, may your love my
 ness be your love my pow'r; And when the storms of



ter - nal - ly, And reign with - out a ri - val there.
 sess me whole, My joy, my trea - sure, and my crown!
 hope re - new, Burn in my soul like heav'n - ly fire!
 life shall cease, O Je - sus, in that fi - nal hour



To you a - lone, dear Lord, I live;
 All cold - ness from my heart re - move;
 And day and night be all my care
 Be then my rod and staff and guide



My - self to you, dear Lord, I give.
 My ev - 'ry act, word, thought be love.
 To guard this sa - cred trea - sure there.
 And draw me safe - ly to your side.

Text: Paul Gerhardt, 1607–76, abr.; tr. John B. Wesley, 1703–91, alt.

Tune: VATER UNSER IM HIMMELREICH, DER DU (88 88 88) attr. Martin Luther, 1483–1546.

SERMON – 2 Samuel 11:26 – 12:10, 13-15 – Fallen in Sin; Raised by
 God's Grace – 讲道：基于 撒母耳记下 11:26 – 12:10, 13-15



C: Cre - ate in me a clean heart, O God, and re -
 new a right spir - it with - in me. Cast me not a -
 way from your pres - ence, and take not your Ho - ly Spir - it
 from me. Re - store un - to me the joy of your sal - va -
 tion, and up - hold me with your free Spir - it. A - men.

OFFERING 奉献

Members of St. Andrew Lutheran Church use this time to respond to God's goodness with gifts of thanks and love. Our giving is guided by God's Word: "Honor the Lord with your wealth, with the firstfruits from your entire harvest" (Proverbs 3:9); "Each one should give as he has determined in his heart, not reluctantly or under pressure, for God loves a cheerful giver. God is able to make all grace overflow to you, so that in all things, at all times, having all that you need, you will overflow in every good work" (2 Corinthians 9:7-8, EHV).

Feel free also to make use of online giving options: 1) via our website: go to <http://standrewchicago.org/>, then click on the "Giving" tab; or just click on [this link](#); or scan this QR code with your mobile device; or 2) via the Vanco Mobile app: use our invite code: GEVWA7, or search for our church name and address (links to the app & more info on p. 28).



PRAYER OF THE CHURCH 教会公祷

- M:** Almighty God, we acknowledge with thanks that all we have and enjoy is a gift from your gracious hand. We come before you today in heartfelt appreciation for our nation and its people.
- C: We thank you for enabling us to worship you in freedom and to serve you without fear.**
- M:** You have enriched us with the bounties of farm and factory, the beauty of forest and mountain, and the marvels of medicine and science.
- C: For all these blessings, we praise and glorify you.**
- M:** Look with favor upon our nation, and preserve our cherished liberties. Enable our leaders to govern with wisdom, honesty, courage, and justice. Protect those who serve in the armed forces and those who maintain peace and safety in our communities.
- C: Give us willingness to obey our nation's laws and to work for the common good.**
- M:** Keep our financial institutions secure and our economy strong. Bless our fields that they may produce abundant harvests. Guard us from calamities of nature and accident, and spare our land from the ravages of disease and epidemic.
- C: Teach us not to worry but to cast all our cares on you.**
- M:** Strengthen the homes of our nation. By your Spirit, lead husbands and wives to love each other, parents to nurture their children, young adults to assume responsibility, and children to show respect.

Special prayers and intercessions may follow, including the following special prayer:

for Academia Cristo:

Holy Spirit, on the Day of Pentecost, you filled the hearts and minds of the apostles, enabling them to share the good news of Jesus with the world. That work continues in Latin America as you use the *Academia Cristo* program to work faith through the Word of Christ in the hearts of nearly two million people each week. Guard and keep these new members of your Church and equip them for faithful service in it. Amen.

Additional special prayers may be included.

M: Hear us, Lord, as we bring you our private petitions.

Silent prayer.

M: To you, O Lord, we bring our thanks and our requests.

C: **Hear our prayers for Jesus' sake. Amen.**

LORD'S PRAYER 主祷文

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen.

THE SACRAMENT 圣餐礼

Our Lord Jesus has given us a holy Supper in which we receive his true body and blood for the forgiveness of sins and the strengthening of our faith. In this Supper, we celebrate the gift of his redemption, we bear witness to the fellowship we share as confessors of the truth, and we proclaim his death until he returns.

Following the teaching of the Bible (1 Corinthians 10:17; 11:27-29; etc.), our church practices closed communion. We ask that only those who are current communicant members of this church or another congregation of the Wisconsin Evangelical Lutheran Synod (WELS) or Evangelical Lutheran Synod (ELS) partake of the sacrament today. If you are not a current member of this church or one of our sister churches, our pastor would be happy to speak with you about receiving the Lord's Supper with us in the future. Please mention it to him after the service.

M: The Lord be with you.

C: **And also with you.**

M: Lift up your hearts.

C: **We lift them up to the Lord.**

M: Let us give thanks to the Lord, our God.

C: **It is good and right so to do.**

M: It is truly good and right that we should at all times and in all places give you thanks, O Lord, holy Father, almighty and everlasting God, through Jesus Christ, our Lord, who promised that wherever two or three come together in his name, there he is with them to shepherd

his flock till he comes again in glory. Therefore, with all the saints on earth and hosts of heaven, we praise your holy name and join their glorious song:

C: Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord God of heav - en - ly hosts:
heav'n and earth are full of your glo - ry. Ho - san -
na, ho - san - na, ho - san - na in the high - est.
Bless - ed is he, bless - ed is he, bless - ed is he who
comes in the name of the Lord. Ho - san -
na, ho - san - na, ho - san - na in the high - est.

WORDS OF INSTITUTION 耶稣设立圣餐的话

M: Our Lord Jesus Christ, on the night he was betrayed, took bread; and when he had given thanks, he broke it and gave it to his disciples, saying, "Take and eat; this is my body, which is given for you. Do this in remembrance of me."

Then he took the cup, gave thanks, and gave it to them, saying, "Drink from it, all of you; this is my blood of the new covenant, which is poured out for you for the forgiveness of sins. Do this, whenever you drink it, in remembrance of me."

M: The peace of the Lord be with you always.

C: Amen.

C: O Christ, Lamb of God, you take a - way the sin of the world;
 have mer - cy on us. O Christ, Lamb of God,
 you take a - way the sin of the world; have mer-cy on us.
 O Christ, Lamb of God, you take a - way the sin of the world;
 grant us your peace. A - - men.

DISTRIBUTION 分发圣餐 – 只邀请已经受坚信礼的本会成员来领受
At the direction of the usher, current communicant members of St. Andrew and our sister churches in the WELS and ELS may come forward down the center aisle, then wait until directed by an usher to go to the communion rail. Communicants may kneel or stay standing. Please hold out your hand to receive the bread. If you wish to partake of the common cup, do not take an individual cup when the assistant comes by with the tray. Those who need to receive grape juice instead of wine may take the purple individual cups in the center of the tray. The minister and assistant will use hand sanitizer before and/or wear sterile gloves during communion setup and distribution. Gluten-free wafers are available; please speak with the pastor or an usher to receive one.

After the distribution, the congregation sings: – 分发圣餐后，会众齐唱：

C: Lord, now you let your servant de - part in peace ac-cord-ing
to your word. For my eyes have seen your salvation, which you have pre-
pared be - fore the face of all people, a light to light - en the
Gen-tiles and the glo - ry of your peo-ple Is - ra - el.

PRAYER and BLESSING 祷告及祝福

M: O give thanks to the Lord, for he is good.

C: **And his mercy endures forever.**

M: We give thanks, almighty God, that you have refreshed us with this holy supper. We pray that through it you will strengthen our faith in you and increase our love for one another. We ask this in the name of Jesus Christ, our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

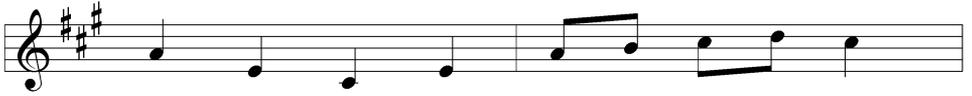
C: **Amen.**

M: The Lord bless you and keep you.
The Lord make his face shine on you and be gracious to you.
The Lord look on you with favor and give you peace.

C: **A - men. A - men. A - men.**

761

Christ Is With Me



1 We were bur - ied with him in - to death,
 2 I have now been graft - ed to the vine,
 3 I have now been cru - ci - fied with Christ.



That as he was raised by God's glo - ry,
 Draw - ing life from roots rich in mer - cy,
 I no long - er live; Christ lives in me.



We might walk in life made new by grace.
 Bear - ing fruit as I a - bide in him:
 Now I live by faith in God's own Son,



Hav - ing died with Christ, we shall live with
 Fruit for - ev - er fresh, glo - ri - fy - ing
 One who loved me so— gave him - self for



him.
 God. Christ is with me
 me.



ev - 'ry - where I go. Nev - er to



leave me, this I know.

Tune: CHRIST IS WITH ME (9 9 9 10 and Refrain)
 Text, Tune: Gerald Patrick Coleman, b. 1953, alt. © 1992 Concordia Publishing House. All rights reserved.
 Used by permission.

ST. ANDREW'S MINISTRY THIS WEEK
July 6-13, 2025

Today	9:30 AM	Worship Service w. Lord's Supper
	11:00 AM	Sunday School & Adult Bible study
Sunday (7/13)	9:30 AM	Worship Service
	11:00 AM	Sunday School & Adult Bible study

The paraments are green for the Sundays after Pentecost. Green represents growth. The Sundays after Pentecost emphasize the growth in faith and godly living that the Holy Spirit works in us through the Word of God.

WELCOME, GUESTS! – We are glad to have you worship with us today! Please sign the guest book in the center church entryway so that we have a record of your visit. Our pastor, Adam Gawel, would be happy to speak with you if you would like; please contact him (773-217-8132 / pastor@standrewchicago.org). Please join us again soon!

BAPTISMS DURING TODAY'S SERVICE

During our worship service today, Li Zhengjun 李正君 and Xu Xuemei 徐雪梅 will be baptized. They are not able to attend our Chinese ministry on Saturday evenings, due to work schedule conflicts, so they intend to join our Sunday worship service as much as possible. Please pray for God's blessing on them that they would continue to grow in their faith in Jesus through his Word!

PASTOR GAWEL'S TRAVEL DATES; GUEST PASTOR & ON-CALL PASTORS

Pastor Gawel will be out of town from July 10 through July 14. Pastor Jim Aderman will lead the worship service for us on July 13. If you have need of pastoral assistance while Pastor Gawel is away, please contact our church office or one of our ministry council members (or Pastor Gawel), and they will help to get in touch with one of the other WELS pastors in our area.

PASTOR GAWEL'S CALL DECISION

From Pastor Gawel:

Dear brothers and sisters in Christ,

On May 25, I received a divine call from Crown of Life Lutheran Church in West St. Paul and Egan, MN, to serve as their pastor. After prayer and deliberation and discussion with members and leaders there and here, I have decided to stay and continue serving here at St. Andrew. I very much appreciate all of your prayers and your words of encouragement during this time of deliberation!

Please continue to pray for all the members of Crown of Life as they await God's provision of another pastor to serve among them. Pray that God would give them confidence in his loving care and in his promise to work all things for the good of those who love him (Romans 8:28).

Please also join me in praying for God's blessing upon all of us here at St. Andrew, that we would be renewed in zeal for the mission to which God has called us: to build each other up in faith through his Word, and to reach out with the good news of salvation through Jesus to the people in our community, so that many more would join us in faith in Jesus as Savior and have the same hope we do of eternal life with God in heaven!

God's richest blessings to you through Jesus our Savior!

Adam Gawel

HANDHELD FANS AVAILABLE

Handheld fans are available for those who would like to use them during worship and Bible study. Please return them before you leave, so we can continue using them in the future :-)

NEW STANDING FANS IN BACK OF CHURCH

We have purchased a few new standing fans for the back of church, to help keep the air moving in our sanctuary in the warm summer months. Parents, out of an abundance of caution, please keep an eye on your kids to make sure they don't stand directly behind the fans. We'll help you keep an eye on that too :-)

SIGN UP TO HELP AT CHINATOWN SUMMER FAIR AND VBS

We will have a booth at the Chinatown Summer Fair this year (confirmed), on July 26-27 (Sat.-Sun.). We will need a number of volunteers to take turns manning the booth. No need to be able to speak Chinese (Pastor Gawel will be there most of the time, and most

people at the fair can speak English). We also need some ideas for fun things we can do with our booth. If you would like to help with the booth or have ideas to share, please sign up on the signup sheet on the Bible study table, or speak with Pastor Gawel.

We are also thinking about doing another VBS this summer, if there is enough interest from both potential participants and volunteers. Most likely in August. If you're willing to help with that (or at least to help brainstorm), please sign up on the VBS signup sheet on the Bible study table, or speak with Pastor Gawel.

INVITATION TO ORDINATION OF NEW PASTOR FOR CROSSROADS – 7/6

You are cordially invited to attend the service of ordination of Jacob Borgwardt into the pastoral ministry and installation as pastor of Crossroads, Chicago, **today (Sun., July 6) at 4:00pm, held at Jerusalem Lutheran Church in Morton Grove, IL (6218 Capulina Ave.).**

LUTHER PREP SUMMER CAMPS – Watertown, WI

Calling all incoming K - 8th grade students: Join us at Luther Prep this summer for a variety of sports camps. For all incoming 6th - 8th graders, check out our Phoenix Adventure Camp geared towards seeing what living in the dorms and life on campus at LPS could be like someday!

5th-9th overnight Boys Wrestling -- July 7-8

6th - 7th overnight Girls Volleyball -- July 9-12

6th-8th overnight Phoenix Adventure Camp co-ed -- July 13-16

Various Day Camps -- July 14-17

Visit lps.wels.net/summercamps for more info and to register.

WELS WOMEN'S MINISTRY ONLINE BIBLE STUDY: BIBLICAL HOSPITALITY

The WELS Women's Ministry Titus 2 Team will be offering an online Bible study for women across our synod beginning Sat., July 19, 2025. This is a four-week course studying "Biblical Hospitality." Many in today's society are experiencing increasingly prevalent feelings of isolation, invisibility, and insignificance. Practicing biblical hospitality creates a bridge to the "isolated, invisible, and insignificant." In contrast to the modern concept of hosting, biblical hospitality sees the needs of others and responds from the rich pool of blessings received from Jesus. This study will expand your understanding of biblical hospitality, demonstrate what it looks like, and provide practical application for your life. Each week the lesson will be offered twice—starting at 8:00 a.m. (Central) on Saturday mornings and 7:00 p.m. (Central) on Monday

evenings—to help accommodate your schedule. Choose whichever time works best for you each week. <https://gf.wels.net/womens-ministry-online-class-biblical-hospitality/>

WELS WEBINAR: FOSTERING FAITH IN THE NEXT GENERATION – 8/14

Are you ready to nurture the spiritual lives of young adults? Register for the webinar on Thurs., Aug. 14, 7:00-8:00pm, called “Fostering Faith in the Next Generation: Part 2—Prioritizing Gen Z.”

This webinar is designed for parents, church members, and anyone passionate about empowering Gen Z on their faith journey. It will explore effective strategies for building authentic relationships, fostering spiritual growth, and creating welcoming environments. Experienced panelists will share real-life examples and success stories. More info and register at: <https://wels.net/serving-you/christian-life/womens-ministry/womens-ministry-webinars/>

ADULT BIBLE STUDY: “Helping the Hurting with Hope” – Sundays 11:00

This Bible study seeks to help participants appreciate the role of compassion in a Christian’s personal and congregational life. It provides gospel motivation for participants to go beyond their comfort zones and act in compassionate ways through the Spirit’s power. By cultivating compassion, congregations will be better spiritual refuges for people who are hurting, and welcome people looking for a church family where they can walk a new path after release from prison, or in recovery from addiction, or starting a new life after a public fall into sin.

SUNDAY SCHOOL – 11:00 / after worship

Sunday school is held after the worship service, either in the church basement or in the ministry center (next-door to church). Sunday school is open to children from age 3 through 8th grade. (High-schoolers are welcome to join adult Bible study in church during the same time.) All are welcome!

BIBLE INFORMATION CLASS

This class is open to anyone who is interested in learning more about what the Bible teaches and what our church believes – and for those who would like a review. At the conclusion of the class, those who are in agreement in faith are invited to join our church, though this is not a requirement for taking the class. Pastor Gawel is able to teach the class in English and Mandarin Chinese, and we have class materials in Spanish

available as well. If you or someone you know are interested in starting Bible information class, please contact Pastor Gawel, and we can schedule the class at a time and place that's convenient for you.

PASTORAL COUNSELING; PRIVATE CONFESSION & ABSOLUTION

Pastor Gawel is available for confidential pastoral counseling on the basis of God's Word, and for private confession and absolution. Please feel free to make an appointment to see him. (You may call or text Pastor Gawel on his cell phone: 773-217-8132.)

ONLINE GIVING INFORMATION

There are a number of ways to give to St. Andrew online: 1) via our website: go to <http://standrewchicago.org/>, then click on the "Giving" tab; or just click on [this link](#); or scan this QR code with your mobile device; or 2) via the Vanco Mobile app: use our church's invite code: GEVWA7, or search for our church name and address. You can download the Vanco Mobile app from the [Apple App Store](#) for iOS devices or the [Google Play Store](#) for Android devices. Please contact St. Andrew's elder for stewardship, Sam DeLaurentis del Laurentis.sam@gmail.com with any questions.



Music and liturgy printed under OneLicense # A-714339 and CCLI license # 20019508.

Scripture readings, unless otherwise noted, are from the Evangelical Heritage Version (EHV), copyright 2019 by the Wartburg Project, www.wartburgproject.org

Budgeted need each month	Total offerings received in June
\$15,545.33	\$7,660.48

Offerings received last Sunday: \$1,712.06
(budgeted need each week: \$3,587.38)

Ministry Attendance Last Week

- Worship attendance last Sunday in church: 56** (42 adults, 14 children)
- Sunday service live-stream peak concurrent viewing devices: 8**
- Last weekend's Saturday Chinese ministry: 12**
- Adult Bible study attendance: 6** (Mon.: 2; Wed.: 2; Thu.: 2)
- Sunday school: n/a**

God bless you this week as you share the joy of the gospel with others!